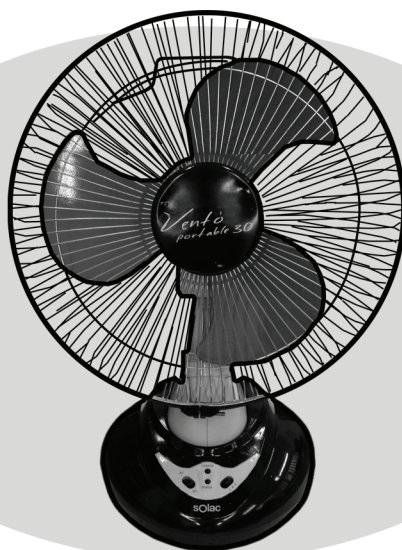


solac

Mod. VT8860

Ventilador
Fan
Ventilateur
Ventilator
Ventilador
Ventilatore
Ventilator
Ventilátoru
Wentylator
Ventilátor
Ventilátor
Вентилатор
Ventilator
Ventilatorul

INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUÇÕES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
NÁVOD K POUZITÍ
INSTRUCJA OBSŁUGI
NÁVOD NA POUZITIU
HASNÁLATI UTASÍTÁS
инструкция за употреба
UPUTE ZA UPOTREBU
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Solac is a registered Trade Mark

02/07

- 5-7 • ESPAÑOL
- 8-10 • ENGLISH
- 11-13 • FRANÇAIS
- 14-16 • DEUTSCH
- 17-19 • PORTUGUÊS
- 20-22 • ITALIANO
- 23-25 • NEDERLANDS
- 26-28 • ČESKY
- 29-31 • POLSKI
- 32-34 • SLOVENČINA
- 35-38 • MAGYAR
- 39-41 • българск
- 42-44 • HRVATSKA
- 45-47 • ROMÂNĂ

es

en

fr

de

pt

it

nl

cs

pl

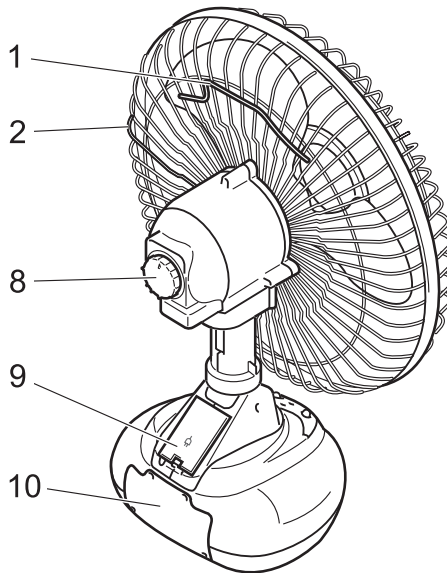
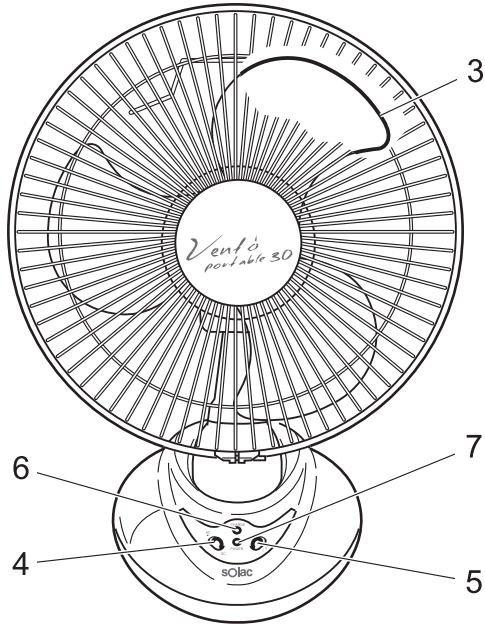
sk

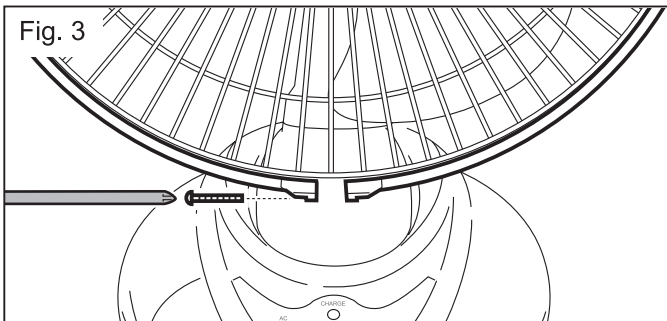
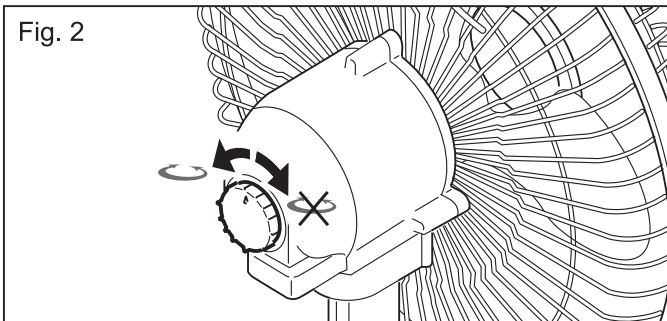
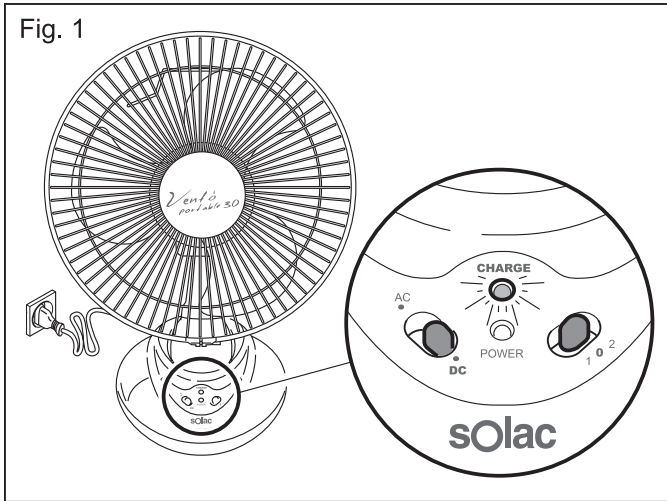
hu

bg

hr

ro





1 ATENCIÓN

- *Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y consérvelas para futuras consultas.*
- *Compruebe que el voltaje de la placa de características y el de su casa coinciden.*
- *Retire todas las bolsas de papel o de plástico, laminas plásticas, cartones y pegatinas eventuales que se encuentran dentro o fuera del aparato que sirvieron como protección de transporte o promoción de venta.*
- *No introduzca nunca objetos en el interior de la rejilla.*
- *No sumerja nunca el aparato en agua o cualquier otro líquido. No lo coloque cerca de la bañera, ducha o piscina.*
- *Mientras el aparato este en funcionamiento debe mantenerse fuera del alcance de los niños, de animales y de personas discapacitadas. Si el aparato es utilizado en su presencia vigile dichas operaciones.*
- *El aparato esta destinado únicamente a un uso domestico, no se puede utilizar para una aplicación industrial.*
- *No utilice el aparato si no funciona correctamente o el cable de alimentación esta dañado, acuda a un Servicio Técnico especializado.*
- *Mantener el aparato a 50cm de cualquier objeto.*
- *Antes de ponerlo en funcionamiento asegúrese de que el aparato esté sobre una superficie estable y apoyado en su base.*



!ATENCIÓN!!: *Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos mas cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, esta contribuyendo al cuidado del medio ambiente.*

2 COMPONENTES PRINCIPALES

- 1 *Asa de transporte*
- 2 *Rejilla*
- 3 *Aspas*
- 4 *Selector tipo de corriente*
- 5 *Selector de velocidad*

- 6 *Indicador luminoso de carga*
- 7 *Indicador luminoso de funcionamiento*
- 8 *Selector oscilación*
- 9 *Alojamiento para el cable*
- 10 *Puerta para acceder a la batería*

3 CARGA DE LA BATERIA

- *Cargue el aparato antes de utilizarlo por primera vez. (No es necesario hacerlo si se va a utilizar conectado a red)*
 - *Recargue el aparato después de su uso y asegúrese de que esté en posición 0 cuando no se este usando.*
- 1 Para cargar la batería conecte el aparato a la red, seleccione en el selector de tipo de corriente (4) la opción DC y en el selector de velocidad (5) la posición 0. El indicador luminoso de carga se iluminará confirmando que el aparato se esta cargando (**Fig. 1**).
 - 2 El tiempo necesario de carga para el máximo de capacidad es de 20-24 horas aproximadamente. Una vez cargado el aparato, la autonomía del mismo es de entre 3 y 5 horas en función de si se usa en el nivel máximo de velocidad o no (a mayor velocidad menor autonomía). La autonomía puede superar las 6 horas si se elige la velocidad más baja y no se usa la función de oscilación.

4 FUNCIONAMIENTO

- 1 Cuando use el aparato conectado a la red, en el selector del tipo de corriente (4) seleccione la opción AC para su funcionamiento y elija en el selector de velocidad (5) la opción de 2 o 1 en función de que prefiera mayor o menor cantidad de aire.
- 2 Cuando use el aparato sin estar conectado a la red, en el selector del tipo de corriente (4) seleccione la opción DC para su funcionamiento y elija en el selector de velocidad (5) la opción de 2 ó 1 en función de que prefiera mayor o menor cantidad de aire.
- 3 Para seleccionar la función de oscilación gire el selector de oscilación (8) a la izquierda (**Fig. 2**). Para anular la oscilación gire el selector de oscilación (8) a la derecha.

5 CAMBIO DE LA BATERIA

- Desatornille los 4 tornillos existentes en la puerta para acceder a la batería (10), extraiga la batería y sustítuyala por una nueva 6V4.5AH. Vuelva a atornillar la puerta para acceder a la batería.

6 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

▲ *Su aparato se debe desconectar antes de cualquier operación de limpieza. Además de estar desconectado asegúrese de que esta en posición 0.*

- Límpielo con un paño ligeramente húmedo. En caso de querer limpiar las aspas desatornille el tornillo que une ambas rejillas y vuelva a fijarlo tras la operación de limpieza. **(Fig. 3)**.
- No use nunca disolventes o detergentes abrasivos para la limpieza del aparato porque podría dañar las partes plásticas del mismo.

es

ENGLISH

en**1 IMPORTANT**

- *Read these instructions carefully before using the appliance and keep them handy for future reference.*
- *Check that the voltage on the specifications plate matches the mains voltage in your home.*
- *Remove all paper or plastic bags, plastic sheets, cardboard and labels inside or outside of the appliance, which have been used to protect the appliance during transport or during the sale promotion.*
- *Do not insert any object inside the grille.*
- *Never immerse the appliance in water or any other liquid. Do not put it near a bathtub, shower or swimming pool.*
- *While in use, the appliance must be out of the reach of children, animals and disabled persons. If the appliance is used in their presence, keep a watchful eye on such operations.*
- *The appliance is destined solely for home use; it may not be used for industrial purposes.*
- *Do not use the appliance if it does not work properly or if the power cable is damaged; take it to a Specialised Technical Service Centre.*
- *Keep the appliance at least 50cm from any other object.*
- *Before turning on the appliance, check that it is on a stable surface and placed on its base.*



WARNING!!: *When you wish to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish bin. Instead, go your nearest CLEAN POINT or waste-collection point, where it will receive subsequent treatment. You will thus be helping to take care of the environment.*

2 MAIN COMPONENTS

1. *Carry handle*
2. *Grille*
3. *Blades*
4. *Electrical current selector*
5. *Speed selector*
6. *Charge indicator light*
7. *Power indicator light*

- 8. *Swing selector*
- 9. *Cord holder*
- 10. *Battery access door*

3 CHARGING THE BATTERY

- ☞ *Charge the appliance before using it for the first time. (Charging is not necessary if the appliance is used while connected to the mains)*
- ☞ *Recharge the appliance after use and make sure that the 0 position is selected while not in use.*

- 1 To charge the battery, connect the appliance to the mains, select the DC position on the electrical current selector (4) and the 0 position on the speed selector (5). The charge indicator light comes on to confirm that the appliance is charging (**Fig. 1**).
- 2 Maximum charge is obtained after approximately 20-24 hours of charging. Once the appliance is charged, it will run for 3 to 5 hours depending on whether it is used at maximum speed or not (lower autonomy at higher speeds). The autonomy may last longer than 6 hours if you select the slowest speed and the swing function is not used.

en

4 OPERATION

- 1 When using the appliance connected to the mains, select the AC option on the electrical current selector (4) and options 1 or 2 on the speed selector (5) depending on the air flow preferred.
- 2 When using the appliance while it is not connected to the mains, select the DC option on the electrical current selector (4) and options 1 or 2 on the speed selector (5) depending on the air flow preferred.
- 3 To select the swing function, push the swing selector (8) to the left (**Fig. 2**). To stop the swing function, push the swing selector (8) to the right.

5 CHANGING THE BATTERY

- Unscrew the 4 screws on the battery access door (10), remove the battery and replace it with a new 6V4.5AH battery. Screw on the battery access door again.

6 CLEANING AND MAINTENANCE

- ⚠ *Your appliance must be disconnected from the mains before any cleaning operation is performed. As well as disconnecting the appliance from the mains, make sure that the appliance is set at 0.*

- Clean it with a slightly damp cloth. When cleaning the blades, unscrew the screw that fixes both grilles and tighten it again after the cleaning operation has been carried out. **(Fig. 3)**.
- Do not use solvents or abrasive cleaners to clean the device, since they could damage its plastic parts.

1 ATTENTION

- *Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser votre appareil et conservez-les pour toute consultation ultérieure.*
- *Vérifiez que la tension électrique de la plaque de caractéristiques de l'appareil correspond bien à celle de votre domicile.*
- *Retirez tous les sachets en papier ou en plastique, les films plastiques, les cartons et autocollants éventuels apposés sur l'appareil ou à l'extérieur lui servant de protection pendant le transport ou pour sa promotion.*
- *N'introduisez jamais d'objets à travers la grille.*
- *Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Ne le posez pas à proximité de la baignoire, de la douche ou d'une piscine.*
- *Pendant son fonctionnement, maintenez l'appareil hors de la portée des enfants, des animaux et de toute personne handicapée. Si l'appareil fonctionne en leur présence, soyez très vigilant.*
- *L'appareil est destiné uniquement à un usage domestique, il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles.*
- *N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou si vous observez que le cordon d'alimentation est endommagé ; adressez-vous immédiatement à un service technique agréé.*
- *Maintenez l'appareil à plus de 50 cm de tout objet.*
- *Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez qu'il est posé sur une surface stable, appuyé sur sa base.*



ATTENTION ! Lorsque votre appareil sera hors d'usage, **NE LE JETEZ PAS** à la poubelle ; confiez-le à un **POINT DE RECYCLAGE** ou à la déchetterie la plus proche, afin soit qu'il y soit recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement.

2 PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

1. *Poignée de transport*
2. *Grille*
3. *Pales*
4. *Sélecteur du type de courant*
5. *Sélecteur de vitesse*

6. *Voyant lumineux de chargement*
7. *Voyant lumineux de fonctionnement.*
8. *Commande d'oscillation*
9. *Compartiment pour le câble*
10. *Porte d'accès à la batterie*

3 CHARGEMENT DE LA BATTERIE

- Rechargez l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois (inutile de procéder à cette opération si vous comptez le brancher au secteur).
 - Rechargez l'appareil après son utilisation et assurez-vous que le sélecteur se trouve bien sur la position 0 tant que vous ne l'utilisez pas.
- 1 Pour recharger la batterie, branchez l'appareil au secteur, positionnez le sélecteur du type de courant (4) sur DC et le sélecteur de vitesse (5) sur la position 0. Le voyant lumineux de chargement s'allumera alors pour confirmer que le rechargement est en cours (**fig. 1**).
 - 2 La durée nécessaire de charge pour une capacité maximale est de 20 à 24 heures environ. Une fois l'appareil rechargé, son autonomie est de 3 à 5 heures en fonction de la vitesse à laquelle il est utilisé (plus la vitesse sera élevée, plus courte sera l'autonomie). La durée d'autonomie peut aller au-delà de 6 heures si vous sélectionnez la plus petite vitesse et n'activez pas la fonction d'oscillation.

4 FONCTIONNEMENT

- 1 Lorsque l'appareil est branché au secteur, positionnez le sélecteur de type de courant (4) sur AC pour le faire fonctionner et positionnez le sélecteur de vitesse (5) sur la position 2 ou 1 en fonction de la quantité d'air souhaitée.
- 2 Si vous utilisez l'appareil non branché, positionnez le sélecteur de courant (4) sur DC pour le faire fonctionner et positionnez le sélecteur de vitesse (5) sur la position 2 ou 1 en fonction de la quantité d'air souhaitée.
- 3 Pour sélectionner la fonction d'oscillation, tournez le sélecteur d'oscillation (8) vers la gauche (**fig. 2**). Pour arrêter le mouvement d'oscillation, tournez le sélecteur (8) vers la droite.

5 SUBSTITUTION DE LA BATTERIE :

- Dévissez les 4 vis situées au niveau du compartiment d'accès à la batterie (10) ; retirez cette dernière et remplacez-la par une nouvelle de 6 V - 4,5 AH. Revissez le compartiment d'accès à la batterie.

6 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

▲ *Votre appareil doit être débranché avant toute opération de nettoyage. Après avoir vérifié qu'il est débranché, vérifiez qu'il se trouve bien sur la position 0.*

- Nettoyez-le à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Si vous souhaitez nettoyer les pales, retirez la vis de fixation des grilles, et remontez le tout après le nettoyage (**Fig. 3**).
- N'utilisez jamais de dissolvants ni de détergents abrasifs lors du nettoyage de l'appareil au risque d'endommager les éléments en plastique.

fr

1 ACHTUNG

- *Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.*
- *Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung Ihres Haushalts übereinstimmt.*
- *Entfernen Sie alle Papier- und Kunststoffbeutel, Kunststofffolien, Kartons bzw. Aufkleber in oder am Gerät, die als Transportschutz oder Werbungselemente dienen.*
- *Keine Gegenstände durch das Gitter einführen.*
- *Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken aufstellen.*
- *Solange das Gerät in Betrieb ist, muss es unerreichbar für Kinder, Haustiere und Behinderte sein. In ihrer Anwesenheit darf das Gerät nur unter entsprechender Aufsicht benutzt werden.*
- *Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf nicht gewerblich eingesetzt werden.*
- *Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder das Netzkabel beschädigt ist. Suchen Sie einen technischen Kundendienst auf.*
- *Halten Sie stets einen Abstand von 50 cm zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen.*
- *Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass das Gerät auf einer stabilen Oberfläche und auf den Grundkörper gestützt steht.*



ACHTUNG!! Das Gerät **KEINESFALLS** über den Hausmüll entsorgen, sondern zum nächstgelegenen **WERTSTOFFHOF** oder zur **Abfallannahmestelle** zur Weiterverwertung bringen. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

2 HAUPTBESTANDTEILE

- 1 Tragegriff
- 2 Gitter
- 3 Flügel
- 4 Stromwahlschalter

- 5 *Geschwindigkeitswahlschalter*
- 6 *Leuchtanzeige Ladestand*
- 7 *Betriebsleuchtanzeige*
- 8 *Pendelwahlschalter*
- 9 *Kabelfach*
- 10 *Akkufachöffnung*

3 LADEN DES AKKUS

- ☞ *Laden Sie das Gerät vor der ersten Verwendung auf. (Nicht erforderlich, wenn Sie das Gerät mit Strombetrieb verwenden).*
 - ☞ *Laden Sie das Gerät nach der Verwendung wieder auf. Vergewissern Sie sich, dass es sich in 0-Stellung befindet, wenn es nicht in Betrieb ist.*
- 1 Zum Laden des Akkus schließen Sie das Gerät ans Netz an. Stellen Sie hierzu den Stromwahlschalter (4) auf die Option DC und den Geschwindigkeitswahlschalter (5) auf 0. Die Ladestandanzeige leuchtet auf und zeigt an, dass sich das Gerät im Ladezustand befindet (**Abb. 1**).
 - 2 Der Ladevorgang für die maximale Leistung des Gerätes dauert ca. 20-24 Stunden. Nach dem Laden verfügt das Gerät über eine Betriebsdauer von 3-6 Stunden, je nachdem, welche Geschwindigkeitsstufe verwendet wird (je höher die Geschwindigkeit, desto kürzer ist die Betriebsdauer). Die Betriebsdauer kann länger als 6 Stunden sein, wenn Sie die niedrigste Geschwindigkeitsstufe einstellen und die Pendelfunktion nicht nutzen.

de

4 BETRIEB

- 1 Wenn Sie das Gerät mit Netzanschluss verwenden, so stellen Sie den Stromwahlschalter (4) auf die Option AC und den Geschwindigkeitswahlschalter (5) entweder auf die Option 2 oder 1, je nachdem, ob Sie einen leichteren oder intensiveren Luftstrom wünschen.
- 2 Wenn Sie das Gerät ohne Netzanschluss verwenden, so stellen Sie den Stromwahlschalter (4) auf die Option DC und den Geschwindigkeitswahlschalter (5) entweder auf die Option 2 oder 1, je nachdem, ob Sie einen leichteren oder intensiveren Luftstrom wünschen.
- 3 Für die Pendelfunktion drehen Sie den Pendelwahlschalter (8) nach links (**Abb. 2**). Zum Ausschalten der Pendelfunktion drehen Sie den Pendelwahlschalter (8) nach rechts.

5 AUSWECHSELN DES AKKUS

- Schrauben Sie die 4 Schrauben der Akkufachöffnung (10) ab, entnehmen Sie den Akku und setzen Sie einen neuen vom Typ 6V4.5AH ein. Schrauben Sie die Akkufachöffnung wieder fest.

6 REINIGUNG UND PFLEGE

▲ *Das Gerät muss vor jeder Reinigung vom Netz getrennt werden. Stellen Sie zudem sicher, dass es sich in 0-Stellung befindet.*

- Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Zur Reinigung der Flügel drehen Sie die Verbindungsschraube zwischen den beiden Gittern locker und schrauben Sie sie nach der Reinigung wieder fest. (**Abb. 3**).
- Verwenden Sie niemals Lösungs- oder Scheuermittel für die Reinigung des Gerätes, da diese die Kunststoffteile beschädigen könnten.

1 ATENÇÃO

- *Leia com muita atenção estas instruções antes de utilizar o aparelho e guarde as mesmas para futuras consultas.*
- *Certifique-se de que a tensão da placa de características e a da sua casa coincidem.*
- *Retire todas os sacos de papel ou de plástico, lâminas plásticas, cartões e eventuais adesivos que se encontrem dentro ou fora do aparelho e que serviram como protecção de transporte ou promoção de venda.*
- *Nunca introduza objectos no interior da grelha.*
- *Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Não o coloque perto de uma banheira, duche ou piscina.*
- *Quando o aparelho estiver em funcionamento deve manter-se fora do alcance de crianças, animais e pessoas deficientes. Se o aparelho for utilizado na sua presença vigie as suas operações.*
- *O aparelho é destinado unicamente a uma utilização doméstica, não se pode utilizar para uma aplicação industrial.*
- *Não utilize o aparelho se este não funciona correctamente ou o cabo de alimentação estiver danificado, recorra a um Serviço Técnico especializado.*
- *Mantenha o aparelho a 50 cm de qualquer objecto.*
- *Antes de colocar o aparelho em funcionamento assegure-se de que o mesmo está sobre uma superfície estável e apoiado na sua base.*



ATENÇÃO! *Quando desejar desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma está a contribuir para a protecção do meio ambiente.*

2 COMPONENTES PRINCIPAIS

- 1 *Asa para transporte*
- 2 *Grelha*
- 3 *Pás*
- 4 *Selector tipo de corrente*
- 5 *Selector de velocidade*

- 6 *Indicador luminoso de carga*
- 7 *Indicador luminoso de funcionamento*
- 8 *Selector oscilação*
- 9 *Alojamento para o cabo*
- 10 *Porta para aceder à bateria*

3 CARGA DA BATERIA

- *Carregue o aparelho antes de utilizá-lo pela primeira vez. (Não é necessário fazê-lo se o vai usar ligado à rede eléctrica).*
- *Recarregue o aparelho depois do seu uso e assegure-se de que está na posição 0 quando não estiver em utilização.*

- 1 Para carregar a bateria ligue o aparelho à rede, escolha no selector de tipo de corrente (4) a opção DC e no selector de velocidade (5) a posição 0. O indicador luminoso de carga iluminar-se-á confirmando que o aparelho está em carga (**Fig. 1**).
- 2 O tempo necessário de carga para o máximo de capacidade é de aproximadamente 20-24 horas. Uma vez carregado o aparelho, a autonomia do mesmo é entre 3 e 5 horas em função da utilização em nível máximo de velocidade ou não (para maior velocidade menor autonomia). A autonomia pode superar as 6 horas se for escolhida a velocidade mais baixa e não se usar a função de oscilação.

4 FUNCIONAMENTO

- 1 Quando usar o aparelho ligado à rede, no selector do tipo de corrente (4) seleccione a opção AC para o seu funcionamento e escolha no selector de velocidade (5) a opção de 2 ou 1 em função de preferir maior ou menor quantidade de ar.
- 2 Quando usar o aparelho sem estar ligado à rede, no selector do tipo de corrente (4) seleccione a opção DC para o seu funcionamento e escolha no selector de velocidade (5) a opção de 2 ou 1 em função de preferir maior ou menor quantidade de ar.
- 3 Para seleccionar a função de oscilação rode o selector de oscilação (8) para a esquerda (**Fig. 2**). Para anular a oscilação gire o selector de oscilação (8) para a direita.

5 TROCA DA BATERIA

- Desaparafuse os 4 parafusos existentes na porta de acesso à bateria (10), extraia a mesma e substitua-a por uma nova 6V4.5AH. Volte a aparafusar a porta de acesso à bateria

6 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

▲ *O seu aparelho deve ser desligado antes de qualquer operação de limpeza. Para além de estar desligado certifique-se de que está na posição 0.*

- Limpe-o com um pano ligeiramente húmido. Em caso de querer limpar as pás desparafuse o parafuso que une ambas as grelhas e volte a aparafusar o mesmo após a operação de limpeza. **(Fig. 3)**.
- Nunca use dissolventes ou detergentes abrasivos para a limpeza do aparelho porque poderia danificar as partes plásticas do mesmo.

pt

1 ATTENZIONE

- *Leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservarle per futuro riferimento.*
- *Verificare che la tensione riportata sulla targhetta delle specifiche coincida con quella dell'impianto domestico.*
- *Rimuovere tutti i sacchetti di carta o di plastica, i pezzi di plastica, i cartoncini ed eventuali adesivi che si trovano dentro o fuori l'apparecchio e che sono stati utilizzati per proteggerlo durante il trasporto o per promuoverne la vendita.*
- *Non introdurre alcun oggetto all'interno della griglia.*
- *Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido. Non collocarlo in prossimità di vasche da bagno, docce o piscine.*
- *Tenere lontani bambini, animali e persone disabili mentre l'apparecchio è in funzione. In caso contrario, controllarne il funzionamento.*
- *L'apparecchio è destinato a solo uso domestico e non può essere utilizzato per applicazioni industriali.*
- *Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se il cavo di alimentazione è danneggiato. In questo caso, portarlo presso un servizio di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Tenere l'apparecchio a una distanza di 50 cm da altri oggetti.*
- *Prima di metterlo in funzione, verificare che l'apparecchio poggi sulla propria base su una superficie stabile.*



ATTENZIONE: non smaltire MAI l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di raccolta più vicino perché possa essere smaltito adeguatamente. In questo modo si contribuirà alla tutela dell'ambiente.

2 COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 *Manico per il trasporto*
- 2 *Griglia*
- 3 *Pale*
- 4 *Selettore del tipo di corrente*
- 5 *Selettore della velocità*
- 6 *Spia luminosa di batteria in carica*

- 7 Spia luminosa di funzionamento
- 8 Selettore dell'oscillazione
- 9 Vano portacavo
- 10 Coperchio del vano batteria

3 CARICAMENTO DELLA BATTERIA

- ☛ Caricare l'apparecchio prima di utilizzarlo la prima volta. (Non è necessario caricarlo se viene utilizzato collegato alla rete elettrica).
 - ☛ Ricaricare l'apparecchio dopo l'uso e verificare che sia in posizione 0 quando non viene usato.
- 1 Per caricare la batteria collegare l'apparecchio alla rete elettrica, con il selettore del tipo di corrente (4) selezionare l'opzione DC e con il selettore della velocità (5) la posizione 0. La spia luminosa di batteria in carica si illumina confermando che l'apparecchio è in carica (**Fig. 1**).
 - 2 Il tempo necessario per caricare completamente l'apparecchio è di circa 20-24 ore. Una volta caricato, ha un'autonomia di 3-5 ore, a seconda se viene utilizzato o meno alla massima velocità (maggiore è la velocità, minore è l'autonomia). L'autonomia può superare le 6 ore se si sceglie la velocità più bassa e non si utilizza la funzione di oscillazione.

4 FUNZIONAMENTO

- 1 Se l'apparecchio viene utilizzato collegato alla rete elettrica, con il selettore del tipo di corrente (4) selezionare l'opzione AC e scegliere con il selettore della velocità (5) l'opzione 2 o 1, a seconda se si preferisce una maggiore o minore quantità di aria.
- 2 Se l'apparecchio viene utilizzato non collegato alla rete elettrica, con il selettore del tipo di corrente (4) selezionare l'opzione DC e scegliere con il selettore della velocità (5) l'opzione 2 o 1, a seconda se si preferisce una maggiore o minore quantità di aria.
- 3 Per selezionare la funzione di oscillazione, ruotare il selettore dell'oscillazione (8) verso sinistra (**Fig. 2**). Per disattivare l'oscillazione, ruotare il selettore dell'oscillazione (8) verso destra.

5 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

- Svitare le 4 viti presenti sul coperchio del vano batteria (10), estrarre la batteria e sostituirla con una nuova da 6 V 4,5 AH. Chiudere il coperchio del vano batteria con le viti.

6 PULIZIA E MANUTENZIONE

▲ *Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di pulirlo e accertarsi che si trovi sulla posizione 0.*

- Pulirlo con un panno leggermente umido. Per pulire le pale, svitare la vite che unisce le due griglie e riavvitarla dopo aver terminato l'attività di pulizia (**Fig. 3**).
- Non utilizzare mai solventi o detersivi abrasivi per pulire l'apparecchio per non danneggiarne i componenti in plastica.

1 WAARSCHUWINGEN

- Lees deze gebruiksaanwijzingen vóór ingebruikname aandachtig door en bewaar deze om later evt. na te kunnen slaan.
- Controleer of de netspanning op het typeplaatje overeenstemt met de netspanning in uw woning.
- Verwijder alle papieren of plastic zakken, kunststof plaatjes, kaartjes en stickers die evt. aan de binnen- of buitenkant van het apparaat aangebracht werden ter bescherming tijdens het transport of voor reclamedoeleinden.
- Steek geen voorwerpen door het rooster.
- Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen onder. Zet het niet in de buurt van het bad, douche of zwembad.
- Als het apparaat in werking is, dient het buiten het bereik van kinderen, huisdieren en gehandicapten opgesteld te zijn. Let extra goed op als het apparaat in aanwezigheid van kinderen gebruikt wordt.
- Het apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bedoeld en mag niet voor industriële toepassingen gebruikt worden.
- Gebruik het apparaat niet als het niet goed werkt of als het netsnoer beschadigd is; raadpleeg een erkende technische dienst.
- Houd het apparaat op minstens 50 cm van andere voorwerpen vandaan.
- Voordat u het apparaat aanzet, dient u erop te letten dat het op een stabiele ondergrond staat en op het voetstuk rust.



OPGELET!! Werp indien u het apparaat wenst af te danken, het **NOOIT** in de vuilnisbak, maar wend u zich tot een daarvoor bedoeld **INZAMELPUNT** of ophaaldienst in uw woonplaats voor verdere verwerking. Op deze wijze draagt u bij aan het behoud van het milieu.

2 VOORNAAMSTE ONDERDELEN

- 1 Draaghandgreep
- 2 Rooster
- 3 Ventilatorbladen
- 4 Stroomkeuzeschakelaar
- 5 Snelheidsregelaar
- 6 Laadstroomcontrolelampje

- 7 Controlelampje Werking
- 8 Oscillatieknop
- 9 Snoeropbergvak
- 10 Klepje van het batterijvak

3 BATTERIJ OPLADEN

- Laad het apparaat op voordat u het voor de eerste keer gebruikt. (dit is niet nodig als u het op het lichtnet aansluit)
 - Laad het apparaat na gebruik weer op en let erop dat het in stand 0 staat wanneer u het niet gebruikt.
- 1 Sluit om de batterij te laden het apparaat op het lichtnet aan, zet de stroomkeuzeschakelaar (4) in stand DC en de snelheidsregelaar (5) in stand 0. Het laadstroomcontrolelampje gaat branden ten teken dat het apparaat bezig is met opladen (**Afb. 1**).
 - 2 Het volledig opladen van de batterij duurt ca. 20-24 uur. Nadat het apparaat opgeladen is, kan het 3 à 5 uur worden gebruikt afhankelijk van de snelheid die u inschakelt (des te hoger de snelheid, hoe korter de gebruiksduur). De gebruiksduur kan langer dan zes uur zijn als u de laagste snelheid kiest en niet de oscillatiefunctie gebruikt.

4 WERKING

- 1 Wanneer u het apparaat met stroom van het lichtnet gebruikt, zet dan de stroomkeuzeschakelaar (4) in stand AC en de snelheidsregelaar (5) in de stand 2 of 1 al naar gelang u meer of minder lucht wilt.
- 2 Wanneer u het apparaat zonder aansluiting op het lichtnet gebruikt, zet dan de stroomkeuzeschakelaar (4) in stand DC en de snelheidsregelaar (5) in de stand 2 of 1 al naar gelang u meer of minder lucht wilt.
- 3 Draai voor de oscillatiefunctie de oscillatieknop (8) naar links (**Afb. 2**). Om het oscilleren uit te schakelen draait u de oscillatieknop (8) naar rechts.

5 BATTERIJ VERVANGEN

- Draai de 4 schroeven van het klepje van het batterijvak (10) los, haal de batterij eruit en vervang deze door een nieuwe 6V4.5AH batterij. Draai de schroeven aan om het klepje weer vast te zetten.

6 SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

▲ *Neem eerst de stekker uit het stopcontact voordat u de ventilator gaat schoonmaken. Controleer bovendien of deze in stand 0 staat.*

- Maak het apparaat met een licht vochtige doek schoon. Als u de ventilatorbladen wilt schoonmaken, draai dan de schroef los waarmee beide roosters aan elkaar bevestigd zijn en maak deze na het schoonmaken weer vast. **(Afb. 3)**.
- Gebruik geen oplosmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen om het apparaat schoon te maken omdat deze de plastic delen kunnen beschadigen.

1 DŮLEŽITÉ

- *Před použitím zařízení si pozorně přečtete tento návod a uložte jej pro budoucí použití.*
- *Zkontrolujte, zda napětí sítě odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku přístroje.*
- *Z vnitřní nebo vnější strany zařízení odstraňte veškerý materiál použitý na ochranu během přepravy nebo na podporu prodeje, jako jsou papírové nebo plastové sáčky, plastové fólie, kartony a nálepky.*
- *Do mřížky nekládejte cizí předměty.*
- *Zařízení nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny. Přístroj nepoužívejte v blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.*
- *Pokud je zařízení v provozu, udržujte jej mimo dosah dětí, zvířat a postižených lidí. Pokud zařízení používáte v jejich přítomnosti, buďte opatrní.*
- *Zařízení je určeno pouze pro domácí použití a neměli by jste jej používat k průmyslovým účelům.*
- *Pokud zařízení stále nefunguje normálně, nebo je poškozený přívodní kabel, obraťte se prosím na specializované servisní středisko.*
- *Zařízení udržujte minimálně v 50 cm vzdálenosti od jiných předmětů.*
- *Před spuštěním zařízení zkontrolujte, jestli je umístěné na stabilním povrchu a nachází se na základně.*



UPOZORNĚNÍ! Když chcete přístroj odstranit, **NIKDY** jej nevyhazujte do odpadu. Odneste jej na nejbližší **MÍSTO SBĚRU** nebo do nejbližšího centra sběru odpadků pro další zpracování. Pomůžete tím životnímu prostředí.

2 HLAVNÍ SOUČÁSTI

- 1 *Rukojeť na přenášení*
- 2 *Mřížka*
- 3 *Čepele*
- 4 *Přepínač elektrického proudu*
- 5 *Přepínač rychlosti*
- 6 *Kontrolka nabití*
- 7 *Kontrolka výkonu*

- 8 Regulátor otáčení
- 9 Držák kabelu
- 10 Dvířka pro přístup k baterii

3 NABÍJENÍ BATERIE

- ☛ Zařízení před prvním použitím nabijte. (Nabíjení není potřebné pokud je zařízení během použití připojené k síti)
 - ☛ Po použití zařízení dobijte a ujistěte se, že během doby, kdy jej nepoužíváte je v poloze 0.
- 1 Pro nabití baterie připojte zařízení k síti, na přepínači elektrického proudu (4) vyberte polohu DC a na přepínači rychlosti (5) polohu 0. Kontrolka nabití se zapne a zobrazuje, že zařízení se nabíjí (**Obr. 1**).
 - 2 Plné nabití dosáhnete přibližně po 20-24 hodinách nabíjení. Když je zařízení nabité, bude pracovat 3 až 6 hodin, záleží jestli jej používáte na maximální rychlost, nebo ne (při vyšších rychlostech kratší doba provozu). Provoz na baterii může trvat déle jak 6 hodin, když nastavíte nejnižší rychlost a nepoužijete funkci otáčení.

4 OBSLUHA

- 1 Pokud používáte zařízení připojené k síti, na přepínači elektrického proudu (4) vyberte polohu AC a na přepínači rychlosti (5) polohu 1 nebo 2, záleží od požadované rychlosti proudění.
- 2 Pokud zařízení není připojené k síti, na přepínači elektrického proudu (4) vyberte polohu DC a na přepínači rychlosti (5) polohu 1 nebo 2, záleží od požadované rychlosti proudění.
- 3 Pro výběr funkce otáčení, otočte regulátor otáčení (8) doleva (**Obr. 2**). Pro zastavení funkce otáčení, otočte regulátor otáčení (8) doprava.

5 VÝMĚNA BATERIE

- Odšroubujte 4 šrouby z dvířek pro přístup k baterii (10), vyjměte baterii a vyměňte ji za novou baterii 6V4.5AH. Dvířka pro přístup k baterii opětovně přišroubujte.

6 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- ⚠ Před čištěním musíte zařízení odpojit od zdroje elektrické energie. Před odpojením zařízení ze sítě se ujistěte, že je nastavené v poloze 0.

- Jemně vyčistěte vlhkým hadříkem. Při čištění lopatek, odšroubujte úchyt, který fixuje obě mřížky a po vyčištění je opětovně připevněte. **(obr. 3)**.
- K čištění zařízení nepoužívejte rozpouštědla, ani abrazivní čisticí prostředky, protože by mohli poškodit plastové části.

1 WAŻNE

- *Przed użyciem należy uważnie przeczytać poniższą instrukcję i zachować ją na wypadek jakichkolwiek niejasności.*
- *Upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada napięciu określonemu na tabliczce znamionowej urządzenia.*
- *Usunąć z wewnętrznej i zewnętrznej części urządzenia wszystkie materiały reklamowe oraz materiały użyte do ochrony urządzenia na czas transportu, w tym naklejki, papier, folię oraz karton.*
- *Nie wkładać żadnych przedmiotów do kratki.*
- *Nigdy nie należy umieszczać urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nie należy stawiać urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza lub basenu.*
- *Należy upewnić się, że pracujące urządzenie znajduje się poza zasięgiem dzieci, zwierząt oraz osób niepełnosprawnych. Jeżeli urządzenie jest włączane w ich obecności, należy zachować wzmożoną ostrożność.*
- *Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego; nie nadaje się do użytku przemysłowego.*
- *Nie używać urządzenia, jeśli nie działa ono prawidłowo lub gdy przewód zasilający jest uszkodzony. W takim przypadku należy oddać je do specjalistycznego punktu serwisowego.*
- *Urządzenie powinno być umieszczone w odległości przynajmniej 50 cm od innych przedmiotów.*
- *Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że zostało ono umieszczone na stabilnej powierzchni i stoi na swojej podstawie.*



UWAGA! Chcąc pozbyć się urządzenia, **NIGDY** nie należy wyrzucać go do kosza. Zamiast tego należy oddać je do najbliższego **PUNKTU UTYLIZACJI** lub składowania odpadów, gdzie poddane zostanie ono właściwym zabiegom. W ten sposób chronimy środowisko naturalne.

2 GŁÓWNE ELEMENTY

- 1 Uchwyt transportowy
- 2 Kratka
- 3 Łopatki
- 4 Przełącznik wyboru prądu elektrycznego

- 5 *Przełącznik wyboru prędkości pracy*
- 6 *Kontrolka ładowania*
- 7 *Kontrolka zasilania*
- 8 *Przełącznik oscylatora*
- 9 *Uchwyt przewodu*
- 10 *Pokrywa komory baterii*

3 ŁADOWANIE AKUMULATORKA

- *Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy naładować akumulatorów. (Ładowanie nie jest konieczne, jeśli w czasie pracy urządzenie jest podłączone do sieci)*
 - *Po wyłączeniu urządzenia należy ponownie naładować akumulatorów i upewnić się, że przełącznik jest ustawiony w pozycji 0.*
- 1 Aby naładować akumulatorów, należy podłączyć urządzenie do sieci, ustawić przełącznik wyboru prądu elektrycznego (4) w pozycji DC, a przełącznik wyboru prędkości (5) w pozycji 0. Zapali się kontrolka ładowania, potwierdzając, że trwa ładowanie akumulatorów (**rys. 1**).
 - 2 Maksymalny poziom naładowania zostaje osiągnięty po około 20-24 godzinach. Po naładowaniu akumulatorów urządzenie może pracować od 3 do 6 godzin, w zależności od ustawionej prędkości pracy (krótszy czas eksploatacji przy wyższych prędkościach). Czas eksploatacji może zostać wydłużony przez wybranie najniższej prędkości oraz wyłączenie oscylatora.

4 OBSŁUGA

- 1 Korzystając z urządzenia podłączonego do sieci, przełącznik wyboru prądu elektrycznego (4) należy ustawić w pozycji AC, a przełącznik wyboru prędkości (5) w pozycji 1 lub 2 w zależności od wybranej siły nawiewu.
- 2 Korzystając z urządzenia nie podłączonego do sieci, przełącznik wyboru prądu elektrycznego (4) należy ustawić w pozycji DC, a przełącznik wyboru prędkości (5) w pozycji 1 lub 2 w zależności od wybranej siły nawiewu.
- 3 Aby uruchomić oscylację, należy przestawić przełącznik wyboru oscylacji (8) w lewo (**rys. 2**). Aby zatrzymać oscylację, należy przestawić przełącznik wyboru oscylacji (8) w prawo.

5 WYMIANA AKUMULATORKA

- Po odkręceniu 4 śrub na pokrywie komory baterii (10) należy wyjąć zużyty akumulator i wymienić go na nowy (6V4,5AH). Ponownie przykręcić pokrywę komory baterii.

6 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

▲ *Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć urządzenie od prądu. Poza odłączeniem urządzenia od zasilania należy również upewnić się, że przełącznik jest ustawiony w pozycji 0.*

- Urządzenie czyścić lekko wilgotną ściereczką. Przed przystąpieniem do czyszczenia łopatek należy odkręcić śrubę mocującą obie kratki. Po wyczyszczeniu łopatek ponownie przykręcić śrubę. (Rys. 3).
- Do mycia urządzenia nie należy używać rozpuszczalników ani ściernych środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić jego plastikowe części.

1 DÔLEŽITÉ

- *Pred použitím vášho zariadenia si dôkladne prečítajte tento návod a uložte si ho pre budúce použitie.*
- *Skontrolujte, či napätie siete súhlasí s napätím uvedeným na typovom štítku prístroja.*
- *Z vnútornej alebo vonkajšej strany zariadenia odstráňte všetok materiál použitý na ochranu počas prepravy alebo na podporu predaja, ako sú papierové alebo plastové sáčky, plastové fólie, kartóny a nálepky.*
- *Do mriežky nevkladajte žiadne cudzie predmety.*
- *Zariadenie nikdy neponárajte do vody alebo inej tekutiny. Zariadenie nepoužívajte v blízkosti vane, sprchy alebo bazénu.*
- *Pokiaľ je zariadenie v prevádzke, udržujte ho mimo dosahu detí, zvierat a postihnutých ľudí. Ak zariadenie používate v ich prítomnosti, buďte opatrní.*
- *Zariadenie je určené iba na domáce použitie, nemali by ste ho používať na priemyselné účely.*
- *Ak zariadenie nefunguje normálne, alebo je poškodený napájací kábel, obráťte sa prosím na špecializované servisné stredisko.*
- *Zariadenie udržujte minimálne v 50 cm vzdialenosti od iných predmetov.*
- *Pred spustením zariadenia skontrolujte, či je umiestnené na stabilnom povrchu a nachádza sa na základni.*



UPOZORNENIE!!: Ak chcete prístroj odstrániť, **NIKDY** ho nevyhadzujte do odpadu. Odneste ho na najbližšie **MIESTO ZBERU** alebo do najbližšieho centra zberu odpadkov na ďalšie spracovanie. Pomôžete tým životnému prostrediu.

HLUČNOSŤ

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 47 dB (A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

2 Hlavné časti

- 1 Rukoväť na prenášanie
- 2 Mriežka

- 3 Vrtuľa
- 4 Prepínač elektrického prúdu
- 5 Prepínač rýchlosti
- 6 Kontrolka nabitia
- 7 Kontrolka výkonu
- 8 Regulátor otáčania
- 9 Držiak kábla
- 10 Dvierka na prístup k batérii

3 NABÍJANIE BATÉRIE

- ☞ Zariadenie pred prvým použitím nabite. (Nabíjanie nie je potrebné, ak je zariadenie počas použitia pripojené k sieti)
 - ☞ Po použití zariadenie dobite a uistite sa, že počas doby, keď ho nepoužívate je v vypínač polohe 0.
- 1 Ak chcete nabíjať batériu, pripojte zariadenie k sieti, na prepínači elektrického prúdu (4) vyberte polohu DC a na prepínači rýchlosti (5) polohu 0. Kontrolka sa rozsvieti a potvrdzuje, že zariadenie sa nabíja. (Obr. 1).
 - 2 Úplné nabitie dosiahnete približne po 20-24 hodinách nabíjania. Keď je zariadenie nabité, bude pracovať 3 až 6 hodín, záleží či ho používate na maximálnej rýchlosti, alebo nie (pri vyšších rýchlostiach kratšia doba samostatnosti). Samostatnosť môže trvať aj dlhšie ako 6 hodín, keď vyberiete najnižšiu rýchlosť a nepoužijete funkciu otáčania.

sk

4 OBSLUHA

- 1 Ak používate zariadenie pripojené k sieti, na prepínači elektrického prúdu (4) vyberte polohu AC a na prepínači rýchlosti (5) polohu 1 alebo 2, záleží od požadovanej rýchlosti prúdenia.
- 2 Ak zariadenie nie je pripojené k sieti, na prepínači elektrického prúdu (4) vyberte polohu DC a na prepínači rýchlosti (5) polohu 1 alebo 2, záleží od požadovanej rýchlosti prúdenia.
- 3 Ak chcete vybrať funkciu otáčania, otočte regulátor otáčania (8) doľava (Obr. 2). Ak chcete funkciu otáčania zastaviť, otočte regulátor otáčania (8) doprava.

5 VÝMENA BATÉRIE

- Odskrutkujte 4 skrutky z dvierok na prístup k batérii (10), vyberte batériu a vymeňte ju za novú batériu 6V4.5AH. Dvierka na prístup k batérii opätovne priskrutkujte.

6 ČISTENIE A ÚDRŽBA

▲ *Pred akýmkoľvek čistením musíte zariadenie odpojiť zo zdroja elektrickej energie. Pred odpojením zariadenia zo siete sa uistite, že je vypínač v polohe 0.*

- Zariadenie čistite vlhkou látkou. Pri čistení vrtule odskrutkujte skrutku, ktorá fixuje obe mriežky a po vyčistení ich opätovne pripevnite. **(Obr. 3)**.
- Na čistenie zariadenia nepoužívajte rozpúšťadlá, ani abrazívne čistiace prostriedky. Mohli by poškodiť plastové časti.

1 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta a termékünket. Reméljük, hasznos társa lesz a háztartásban. A megfelelő működés alapfeltétele a szakszerű használat, ezért kérjük, figyelmesen olvassa át a használati utasítást.

2 FONTOS

- *Olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat a készülék használata előtt, és tartsa meg őket a jövőbeni hivatkozások céljára.*
- *Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék specifikációjának.*
- *Távolítsa el az összes, a szállításkor vagy a bemutatóteremben használt védőelemet, például a papír vagy műanyag tasakokat, műanyag lapokat, a készülék külső vagy belső oldalán lévő kartonpapírt és matricákat.*
- *A rácson keresztül ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülékbe.*
- *Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne helyezze a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy medence mellé.*
- *A készüléket tartsa gyermekek, állatok és magatehetetlen személyek által nem hozzáférhető helyen. Ha a készüléket jelenlétükben használja, fokozottan figyeljen annak működésére.*
- *A termék nem ipari, hanem kizárólag otthoni használatra lett tervezve.*
- *A készüléket szakszervizbe kell vinni, amennyiben nem működik megfelelően vagy hálózati kábele megsérült.*
- *A készüléket más tárgytól legalább 50 cm távolságra helyezze.*
- *A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a felület – melyre azt elhelyezte – stabil, és a talpán áll.*



FIGYELMEZTETÉS!! Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, **SOHA** ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi **HULLADÉKHASZNOSÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT**. Ilyen módon is hozzájárulhat környezete megóvásához.

3 FŐ ALKOTÓRÉSZEK

- 1 Fogantyú
- 2 Rács
- 3 Lapátok
- 4 Elektromos áramválasztó kapcsoló
- 5 Sebességválasztó kapcsoló
- 6 Töltés jelzőfény
- 7 Tápfeszültség jelzőfény
- 8 Oszcillálás választógomb
- 9 Kábeltartó
- 10 Akkumulátortartó rekesz fedele

4 AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

- ☞ *Töltse fel a készüléket az első használat előtt. (Nincs szükség a feltöltésre, ha a készüléket az elektromos hálózatra csatlakoztatva működteti)*
- ☞ *Használat után töltse fel a készüléket, és állítsa 0 állásba a kapcsolót.*

- 1 Az akkumulátor töltéséhez csatlakoztassa a készüléket a hálózati csatlakozóhoz, válassza a DC (egyenáram) állást az elektromos áramválasztó kapcsolón (4) és a 0 állást a sebességválasztó kapcsolón (5). A töltés jelző lámpa kigyullad, azaz a készülék töltés alatt áll (**1. ábra**).
- 2 A maximális töltöttség 20-24 óra töltési idővel érhető el. Egy teljes feltöltés 3-5 órás működési időt biztosít a kiválasztott sebességtől függően (nagyobb sebesség esetén a működési idő alacsonyabb). Az önálló működés akár 6 óránál is hosszabb lehet, ha a legalacsonyabb sebességet választja, az oszcillálás funkciót pedig nem használja.

5 MŰKÖDTETÉS

- 1 Amikor a készüléket az elektromos hálózatra csatlakoztatva használja, válassza az AC (váltakozó áram) állást az elektromos áramválasztó kapcsolón (4) és az 1 vagy a 2 állást a sebességválasztó kapcsolón (5) a kívánt légáramtól függően.
- 2 Amikor a készüléket nem az elektromos hálózatra csatlakoztatva használja, válassza a DC (egyenáram) állást az elektromos áramválasztó kapcsolón (4) és az 1 vagy a 2 állást a sebességválasztó kapcsolón (5) a kívánt légáramtól függően.

- 3 Az oszcillálás funkció kiválasztásához nyomja meg az oszcillálás választógombot (8) balra (**2. ábra**). Az oszcillálás funkció leállításához, nyomja az oszcillálás választógombot (8) jobbra.

6 AZ AKKUMULÁTOR CSERÉJE

- Csavarja le az elemtartó rekesz fedelén (10) lévő 4 csavart, vegye ki az akkumulátort és cserélje ki egy új 6V4.5AH specifikációjú akkumulátorra. Helyezze vissza a fedelet, és csavarja vissza a csavarokat.

7 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

▲ *Bármilyen tisztítás megkezdése előtt a készüléket le kell csatlakoztatni az elektromos hálózatról. A készülék dugaszát húzza ki a hálózati csatlakozóból, és a kapcsolót állítsa 0 állásba.*

- A készüléket enyhén megnedvesített törlőkendővel tisztítsa. A lapátok tisztításakor csavarja ki a rácsokat rögzítő csavart, majd a tisztítás végeztével szorítsa meg ismét. (**3. ábra**).
- A tisztításhoz ne használjon oldó- vagy súrolószert, mivel ezek károsíthatják a készülék műanyag elemeit.

8 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel.”

- Névleges feszültség:.....220-240 V
- Névleges teljesítmény:.....19-24 W
- Érintésvédelmi osztály:..... Class II
- Zajszint:.....47 dBA

hu



9 Forgalmazza

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.
1046. Budapest, Kiss Ernő u. 3.

Fax:(1) 369-0403

Tel.:(1) 370-4074

(1) 370-1041

10 GARANCIAFELTÉTELEK

- A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
- A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
- A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garanciajegyet.
- Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő földelésű dugaljhoz csatlakoztatták.
- Ugyancsak érvénytelen a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálathoz vagy hivatalos szervizhez.
- A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó vezetékét is – csak szakember, szerviz javíthatja.

1 ВАЖНО

- *Преди да включите уреда, прочетете внимателно тези инструкции и ги запазете за по-нататъшни справки.*
- *Проверете дали напрежението на табелката със спецификациите отговаря на напрежението във вашия дом.*
- *Отстранете от външната страна и от вътрешността на уреда всички елементи, използвани за предпазване по време на транспортирането или за рекламни промоции, като например, хартиени или пластмасови торби, пластмасово фолио, картон и стикери.*
- *Не поставяйте никакви предмети в решетката.*
- *Никога не потапяйте уреда във вода или други течности. Не поставяйте уреда в близост до бани, душиове или плувни басейни.*
- *При употреба уредът трябва да се държи далече от деца и хора с увреждания. Ако уредът се използва в присъствието на деца и хора с увреждания, бъдете особено внимателни при работа.*
- *Уредът е предназначен изцяло за домашна употреба; не може да се използва за промишлени цели.*
- *Ако уредът не работи добре или ако захранващият кабел се повреди, обърнете се към специализиран сервиз.*
- *Поставете уреда на разстояние поне 50 см от други предмети.*
- *Преди да включите уреда, уверете се, че е поставен върху стабилна повърхност и е върху основата си.*



ВНИМАНИЕ!!: Когато искате да изхвърлите уреда, **НЕ** го изхвърляйте в обикновен контейнер за боклук. Вместо това, занесете го в най-близкото до вас място за приемане на **ВТОРИЧНИ СУРОВИНИ**, където ще бъде обработен по подходящ начин. Така помагате за опазването на околната среда.

2 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

- 1 Дръжка за носене
- 2 Решетка
- 3 Перки

- 4 Селектор на електрическия ток
- 5 Избор на скорост
- 6 Светлинен индикатор за зареждане
- 7 Светлинен индикатор за мощността
- 8 Селектор на въртенето
- 9 Поставка за кабела
- 10 Вратичка за достъп до батерията

3 ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА

- ☞ Заредете уреда преди първата му употреба. (Зареждане не е необходимо, ако уредът се използва свързан към електрическата мрежа)
 - ☞ Презаредете уреда след употреба и се уверете, че когато уредът не се използва, селекторът е в положение 0.
- 1 За да заредите батерията, свържете уреда към електрическата мрежа, изберете положение DC на селектора за електрическия ток (4) и положение 0 на селектора за скоростта (5). Светлинният индикатор за зареждане светва, потвърждавайки, че уредът се зарежда (Фиг. 1).
 - 2 Максимален заряд се получава след приблизително 20-24 часа зареждане. След като уредът се зареди, той ще работи от 3 до 6 часа, в зависимост от това дали се използва на максимална скорост или не (по-малка автономия при по-висока скорост). Автономията може да продължи повече от 6 часа, ако изберете най-ниската скорост и не използвате функцията въртене.

4 ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- 1 При използване на уреда включен към електрическата мрежа, изберете положение AC на селектора за избор на електрически ток (4) и положение 1 или 2 на селектора за скоростта (5), в зависимост от предпочитаната сила на въздушната струя.
- 2 При използване на уреда включен към електрическата мрежа, изберете положение DC на селектора за избор на електрически ток (4) и положение 1 или 2 на селектора за скоростта (5), в зависимост от предпочитаната сила на въздушната струя.
- 3 За да включите функцията за въртене, завъртете селектора за въртене (8) наляво (Фиг. 2). За да спрете функцията за въртене, завъртете селектора за въртене (8) надясно.

5 СМЯНА НА БАТЕРИЯТА

- Развийте 4-те винта на вратичката за достъп до батерията (10), извадете батерията и я подменете с нова 6V4.5AH батерия. Завинтете обратно вратичката за достъп до батерията.

6 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

▲ *Преди почистване, уредът трябва да се изключи от контакта. Както и при изключване на уреда от контакта, уверете се, че уредът е в положение 0.*

- Почиствайте с леко навлажнена кърпа. Когато почиствате перките, развийте винта, който прикрепя двете решетки, и го затегнете отново след като почистите. (Фиг. 3).
- Не използвайте разтворители или абразиви за почистване на уреда, тъй като можете да повредите пластмасовите части.

1 VAŽNO

- *Prije uporabe aparata, pažljivo pročitajte ove upute i sačuvajte ih za buduće potrebe.*
- *Napon mreže u vašem kućanstvu mora biti jednak naponu naznačenom na natpisnoj pločici aparata.*
- *Uklonite sve zaštitne i promotivne materijale s vanjske i unutarnje strane aparata, kao što su papirne ili plastične vrećice, plastični omoti, karton i naljepnice.*
- *Ne umećite predmete u unutrašnjost rešetke.*
- *Nikada ne uranjajte aparat u vodu ili druge tekućine. Ne postavljajte aparat u blizinu kade, tuša ili bazena.*
- *Tijekom uporabe, aparat držite izvan dohvata djece, životinja i osoba s posebnim potrebama. Postupajte oprezno ukoliko aparat koristite u njihovoj blizini.*
- *Aparat je namijenjen isključivo za uporabu u kućanstvu. Ne smije se koristiti u industrijske svrhe.*
- *Nemojte koristiti aparat u slučaju neispravnog rada ili oštećenja kabela, i odnesite ga u ovlaštenu tehnički servis.*
- *Aparat mora biti udaljen od drugih predmeta min. 50 cm.*
- *Prije pokretanja, postolje aparata mora biti postavljeno na stabilnu površinu.*



UPOZORENJE!!: *NIKADA ne bacajte aparat u kantu za otpatke. Umjesto toga, odnesite ga u CENTAR ZA RECIKLIRANJE ili na deponij za pravilan tretman. Time pomazete u zaštiti okoliša.*

2 GLAVNI DIJELOVI

- 1 *Drška*
- 2 *Rešetka*
- 3 *Lopatice*
- 4 *Gumb za odabir napona*
- 5 *Regulator brzine*
- 6 *Kontrolna lampica napunjenosti*
- 7 *Kontrolna lampica napajanja*
- 8 *Regulator zakretanja*

- 9 Držač kabela
- 10 Vrata odjeljka za baterije

3 PUNJENJE BATERIJE

- ☞ *Napunite aparat prije prve uporabe. (Punjenje nije nužno kada aparat koristite dok je priključen na električnu mrežu).*
 - ☞ *Nakon uporabe ponovno napunite aparat. Kada ga ne koristite, aparat mora biti u položaju 0.*
- 1 Da biste napunili bateriju, priključite aparat na električnu mrežu, namjestite gumb za odabir napona (4) na DC i pomaknite regulator brzine (5) u položaj 0. Punjenje je potvrđeno uključivanjem kontrolne lampice napunjenosti (**slika 1**).
 - 2 Aparat će biti napunjen do kraja nakon otprilike 20 do 24 sata punjenja. Napunjeni aparat radit će 3 do 6 sati, ovisno o odabranoj brzini rada (veće brzine rezultiraju manjom radnom autonomijom). Ako odaberete najnižu brzinu i ne koristite funkciju zakretanja, autonomni rad aparata može iznositi dulje od 6 sati.

4 RAD

- 1 Kada koristite aparat koji je priključen na električnu mrežu, namjestite gumb za odabir napona (4) na AC, a regulator brzine (5) na 1 ili 2, ovisno o željenom strujanju zraka.
- 2 Kada koristite aparat koji nije priključen na električnu mrežu, namjestite gumb za odabir napona (4) na DC, a regulator brzine (5) na 1 ili 2, ovisno o željenom strujanju zraka.
- 3 Za odabir funkcije zakretanja, gurnite regulator zakretanja (8) ulijevo (**slika 2**). Za zaustavljanje funkcije zakretanja, gurnite regulator zakretanja (8) udesno.

hr

5 ZAMJENA BATERIJE

- Odvrnite 4 vijka na vratima odjeljka za baterije (10), izvadite bateriju i zamijenite ju s novom 6 V 4,5 AH baterijom. Vijcima ponovno pričvrstite vrata odjeljka za baterije.

6 ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- ⚠ *Prije čišćenja isključite aparat iz električne mreže. Pored isključenja iz električne mreže, aparat treba biti u položaju 0.*

- Aparat čistite lagano vlažnom krpom. Prije čišćenja lopatica, odvrnite vijak kojim su pričvršćene rešetke te ga nakon čišćenja ponovno pritegnite. **(Slika 3)**
- Ne koristite otapala ni abrazivna sredstva za čišćenje aparata kako biste izbjegli oštećenja plastičnih dijelova.

1 IMPORTANT

- *Înainte de a utiliza aparatul citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le pentru a le putea consulta pe viitor.*
- *Verificați pentru a vă asigura că tensiunea prezentă în locuința dumneavoastră este aceeași cu cea indicată pe plăcuța cu specificații a aparatului.*
- *Îndepărtați din exteriorul și din interiorul aparatului toate elementele care au fost folosite pentru protejarea acestuia pe durata transportului sau pentru promoții de vânzare, cum ar fi pungii de plastic sau de hârtie, folii de plastic, cartoane sau etichete.*
- *Nu introduceți nici un obiect în interiorul grilajului.*
- *Nu introduceți niciodată aparatul în apă și în niciun alt lichid. Nu plasați aparatul în apropierea căzilor de baie, a dușurilor sau a piscinelor.*
- *În timpul funcționării, aparatul nu trebuie să fie la îndemâna copiilor, a persoanelor cu dizabilități sau în raza de acțiune a animalelor. În cazul în care aparatul este folosit în prezența acestora, fiți foarte atenți la toate operațiunile efectuate.*
- *Aparatul este destinat exclusiv utilizării casnice; nu se va folosi în scopuri industriale.*
- *Dacă aparatul nu funcționează corect sau în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, duceți-l la un centru service specializat.*
- *Țineți aparatul la o distanță de minim 50cm de orice alt obiect.*
- *Înainte de a pune aparatul în funcțiune, verificați că acesta se află pe o suprafață stabilă și că este așezat pe suportul său.*



AVERTISMENT!!: Atunci când doriți să aruncați aparatul, **NU îl aruncați niciodată la gunoi. Duceți-l la cel mai apropiat CENTRU DE COLECTARE pentru materialele uzate, unde va fi preluat și trimis spre a fi prelucrat corespunzător. Astfel, veți contribui la îngrijirea mediului înconjurător.**

2 COMPONENTELE PRINCIPALE

- 1 Mâner pentru transport
- 2 Grilaj
- 3 Palete

- 4 Selector pentru curentul electric
- 5 Selector pentru viteză
- 6 Indicator luminos pentru încărcare
- 7 Indicator luminos pentru conectarea la rețeaua electrică
- 8 Selector pentru oscilare
- 9 Suport pentru cablu
- 10 Ușiță pentru accesul la acumulator

3 ÎNCĂRCAREA ACUMULATORULUI

- ☛ Înainte de a utiliza pentru prima dată aparatul încărcăți acumulatorul. (Încărcarea nu este necesară dacă aparatul este folosit fiind conectat la rețeaua de energie electrică)
 - ☛ După folosire reîncărcați aparatul, asigurându-vă că, pe perioada în care acesta nu este folosit, este selectată poziția 0.
- 1 Pentru a încărca acumulatorul, conectați aparatul la rețeaua de energie electrică, selectați poziția DC (*curent continuu*) la selectorul pentru curent (4) și poziția 0 la selectorul pentru viteză (5). Lampa indicatoare pentru încărcare se aprinde, pentru a confirma faptul că încărcarea acumulatorului este în curs (**Fig. 1**).
 - 2 Încărcarea completă se realizează după aproximativ 20-24 de ore de încărcare. După ce încărcarea s-a terminat, aparatul va funcționa 3 până la 6 ore, în funcție de viteza la care este folosit maximă sau nu (autonomie scăzută la viteze mari). Puteți mări autonomia aparatului peste 6 ore dacă selectați viteza cea mai scăzută și nu folosiți funcția de oscilare.

4 FUNCȚIONARE

- 1 Atunci când folosiți aparatul prin conectare la rețeaua de energie electrică, selectați poziția AC (*curent alternativ*) la selectorul pentru curent (4) și opțiunea 1 sau 2 la selectorul pentru viteză (5), în funcție de intensitatea dorită a jetului de aer.
- 2 Atunci când folosiți aparatul și acesta nu este conectat la rețeaua de energie electrică, selectați poziția DC (*curent continuu*) la selectorul pentru curent (4) și opțiunea 1 sau 2 la selectorul pentru viteză (5), în funcție de intensitatea dorită a jetului de aer.
- 3 Pentru a selecta funcția de oscilare, apăsați selectorul pentru oscilare (8) spre stânga (**Fig. 2**). Pentru a anula funcția de oscilare, împingeți selectorul pentru oscilare (8) spre dreapta.

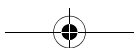
5 ÎNLOCUIREA ACUMULATORULUI

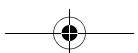
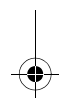
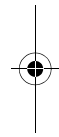
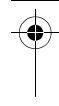
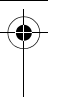
- Deșurubați cele 4 șuruburi ale ușiței de acces la acumulator (10), scoateți acumulatorul și înlocuiți-l cu unul nou de tipul 6V4.5AH. Înșurubați la loc ușița de acces la acumulator.


6 CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

▲ *Înainte de orice operațiune de curățare a ventilatorului, acesta trebuie deconectat de la rețeaua de alimentare cu energie electrică. Atunci când deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, asigurați-vă că ați poziționat selectorul pe poziția 0.*

- Curățați aparatul cu o cârpă ușor umezită. Pentru curățarea paletelor, deșurubați șurubul care fixează grilajele și, după efectuarea operațiunii de curățare, înșurubați-l la loc. **(Fig. 3)**.
- Pentru curățarea aparatului nu folosiți solvenți și nici substanțe de curățare abrazive, deoarece acestea pot deteriora componentele din material plastic.







CERTIFICADO DE GARANTIA • GUARANTEE CERTIFICATE • CERTIFICAT DE GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTIA • CERTIFICATO DI GARANZIA		solac MOD. VT8860	
SELLO DEL VENDEDOR Y FECHA DE VENTA DEALER'S STAMP & DATE OF PURCHASE CACHET DU VENDEUR ET DATE DE VENTE	CAMBIO DO VENDEDOR E DATA DA VENDA TIMBRO DEL VENDITORE E DATA DI VENDITA	NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR BUYER'S NAME AND ADDRESS NOM ET ADRESSE DE L'ACHETEUR	NOME E MORADA DO COMPRADOR NOME E INDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE

		N° DE SERIE O LOTE:	
GARANTE: ELECTRODOMESTICOS SOLAC S.A. Artapadura, 11 - 01013 VITORIA (SPAIN)			
CONDICIONES DE GARANTIA EN EL INTERIOR • GUARANTEE TERMS ENCLOSED • CONDITIONS DE GARANTIE À L'INTÉRIEUR • CONDIÇÕES DE GARANTIA NO INTERIOR • CONDIZIONI DI GARANZIA NELL'INTERNO			

solac[®]

www.solac.com



100% Recycled Paper